Příloha k protokolu o SZZ č.....

Vysoká škola: FF JU České Budějovice

Ústav germanistiky

Datum odevzdání posudku diplomové práce:

21. 1. 2011

Diplomant: IVA TESAŘOVÁ

Aprobace: Čj - Nj/SŠ

Vedoucí práce: doc. PhDr. Alena Aigner, CSc.

Oponent: Mgr. Alena Lejsková, Ph.D.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

INTERNACIONALISMY JAKO MOŽNOST ROZVÍJENÍ SLOVNÍ ZÁSOBY U NĚMECKÝCH MLUVČÍCH UČÍCÍCH SE ČESKY/ INTERNATIONALISMEN ALS EINE MÖGLICHKEIT DER WORTSCHATZERWEITERUNG IM TSCHECHISCHUNTERRICHT BEI DEUTSCHEN MUTTERSPRACHLERN.

Práce Ivy Tesařové se zabývá možností využití internacionalismů ve výuce německých mluvčích učících se česky. Je přehledně strukturována, opatřena řadou příloh včetně slovníku cca 700 internacionalismů s barevným odlišením rodu substantiv.

Teoretická část práce se podle autorky měla věnovat „*historii, perspektivám českého jazyka a především jeho slovní zásobě*" (viz anotace). To je ale poněkud obecná charakteristika, které náplň práce (a koneckonců ani její téma) tak zcela neodpovídá, neboť se jí spíše jen dotkne v kapitole 1. Po krátkém úvodu k didaktice cizích jazyků a vysvětlení pojmů souvisejících s evropskou jazykovou politikou (SERR) se věnuje slovní zásobě. Podává stručný přehled nejdůležitějších vlivů cizích jazyků v průběhu vývoje češtiny na její slovní zásobu. Roli latiny hlavně v počátečních stadiích vzájemných kontaktů poněkud nedoceňuje – chybí např. exkurz týkající se vlivu latiny v souvislosti s kristianizací.

Kapitola věnovaná internacionalismům a tzv. zrádným slovům podává stručný nástin problematiky s ohledem na vztahy mezi českou a německou slovní zásobou. Dobře upozorňuje na různý stupeň asimilace přejatých slov v subsystémech různých jazyků jako pramenu eventuálních chyb.

V praktické části se soustředila na tři základní slovní druhy, a to na substantiva, adjektiva a slovesa, nimž připravila řadu cvičení. Tato cvičení by bylo ovšem záhodno rozdělit podle úrovní SERR, což není explicitně uvedeno. Ani tématické okruhy cvičení neodpovídají tématickým okruhům podle SERR, jak je uvádí v přehledu na str. 17. Také výběr slovní zásoby u některých cvičení je diskutabilní (praktičnost, frekvence použití). Práce je napsána v češtině a neobsahuje resumé v němčině.

Drobné tiskové chyby nesnižují úroveň této práce s dobrou grafickou úpravou. Citace pod čarou by měly být formálně jednotné. Totéž platí pro závěrečný seznam odborné literatury.

Práci doporučuji k obhajobě a vzhledem k uvedeným nedostatkům navrhuji hodnocení velmi dobře.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: **velmi dobře**

.....

Podpis oponentky diplomové práce

V Českých Budějovicích dne: 21.1. 2011

Stupeň klasifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl